



ТОРА ОР • ГЛАВА МИШПАТИМ • МААМАР 3

שש שנים יעבד

«Шесть лет он будет служить»



Тора и мицвот каждого дня становятся «днями» — одеяниями, которые низводят то, что выше времени, во время, чтобы душа могла постичь Б-жественность и подняться к источнику жизни. Эти одеяния также нужно «дубить» и стирать посредством молитвы, в которой Даат преобразует эмоциональные качества: таковы шесть лет служения раба — шесть тысяч лет до покоя седьмого тысячелетия.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mishpatim/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора и мицвот каждого дня становятся «днями» — одеяниями, которые низводят то, что выше времени, во время, чтобы душа могла постичь Б-жественность и подняться к источнику жизни. Эти одеяния также нужно «дубить» и стирать посредством молитвы, в которой Даат преобразует эмоциональные качества: таковы шесть лет служения раба — шесть тысяч лет до покоя седьмого тысячелетия.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Толкуя закон о еврейском рабе — «Шесть лет он будет служить» — как служение Б-гу, маамар задается вопросом, что делает человека «служащим Б-гу», а не просто праведником. Зоар называет дни человека одеяниями: Тора и мицвот каждого дня становятся одеяниями, через которые душа наслаждается сиянием Шхины. Мицвот укоренены выше времени, выше «тела Царя», и лишь нисходя во время — подобно тому как притча делает возвышенную мысль доступной пониманию, — они могут быть постигнуты душой. Связанная этими одеяниями, словно камень, привязанный к праще, душа возносится к «источнику жизни». Слово «служить» (яавод) означает также «дубить»: одеяния нужно очищать и стирать. Это происходит, когда Даат преобразует эмоциональные качества, обращая тьму в свет; Даат нисходит через Моше, верного пастыря, и раскрывается в молитве посредством размышления. Поэтому молитва, «постоянное всеожжение», возносит к Б-гу Тору и мицвот всего дня. Всё это относится к шести тысячам лет; в седьмом тысячелетии раб выходит на свободу «даром», без мицвот, и вступает в покой. В глоссе объясняется, почему даже высший Даат называется «животным».

ПЛАН

1 Дни как одеяния

¶1

Благодаря Даат человек становится «служащим Б-гу». Тора и мицвот каждого дня становятся «днями» — одеяниями, низводящими во время то, что выше времени, чтобы душа могла постичь сияние Шхины и, связанная этими одеяниями, словно камень, привязанный к праще, подняться к источнику жизни. Шесть лет — это шесть тысяч лет.

2 Дубление и стирка одеяний

¶2-3

«Служить» означает также «дубить»: одеяния нужно очищать и стирать. Это преобразование эмоциональных качеств посредством Даат, нисходящего через Моше, верного пастыря и раскрывающегося в молитве посредством размышления; благодаря этому Тора и мицвот дня возносятся к Б-гу.

3 Шесть тысяч лет и седьмое тысячелетие

¶4

Очищение посредством молитвы относится к шести тысячам лет, когда праведники переходят от силы к силе, не зная покоя. В седьмом тысячелетии раб выходит на свободу «даром», без мицвот, и вступает в покой, в котором больше нет дальнейшего восхождения.

4 Глосса: почему высший Даат называется «животным»

¶15-8

В «Тании» сказано, что перед Б-гом даже высший Даат подобен «животным», хотя даже низший Даат мира Ацилут — это «человек». Эмоциональные качества, находящиеся выше интеллекта, в Кетере и нисходящие посредством высшего Даат, представляют собой «великое животное», стоящее выше «человека»; однако по отношению к Бесконечному (Эйн Соф) они называются «животным», подобно тому как Кетер, чистый свет, называется «черным».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Служащий Б-гу (овед Элоким) עובד אלוקים

Из стиха: «между служащим Б-гу и тем, кто не служил Ему». Оба могут быть праведниками; маамар объясняет служение как «дублирование» одеяний души посредством Даат.

Дни как одеяния יומין ולבושין

Тора и мицвот, исполняемые каждый день, образуют одеяния души; день без мицвы оставляет одеяние неполным. Будучи облечена во время, душа может посредством них постичь то, что выше времени.

Дублирование (ибуд) עבוד עורות

Слово «яавод» («он будет служить») истолковывается как дублирование шкур: одеяния из Торы и мицвот нужно очистить от нечистот и выстирать, пока они не станут светлыми и чистыми.

Преобразование эмоциональных качеств הפלפול המדות

Обращение эмоциональных качеств из тьмы в свет и из горького в сладкое посредством «вод» Даат — внутренней сущности эмоциональных качеств. Так происходит стирка одеяний.

Даат (знание) דאט

Глубокая, прочувствованная связь с Б-жественностью. Даат нисходит через Моше, «верного пастыря», и раскрывается в молитве посредством размышления.

Постоянное всесожжение (олат тамид) עולת תמיד

Название молитвы: как жертва всесожжения возносится, так посредством молитвы к Б-гу возносятся Тора и мицвот всего дня.

Великое животное (бегема раба) בהמה רבה

Эмоциональные качества, находящиеся выше интеллекта, в Кетере и нисходящие посредством высшего Даат. Они выше «человека», однако по отношению к Бесконечному называются «животным».

Дни как одеяния

1 שש שנים יעבד¹. פי עיי המשכת הדעת יוכל להיות בחינת לעבדו להיות עובד אלקים שיש הפרש גדול² בין עובד אלקים לאשר לא עבדו³ הגם שהוא צדיק

«Шесть лет он будет служить». Это означает: благодаря привлечению Даат (знания) может возникнуть уровень «служения Ему» — человек становится «служащим Б-гу». Ведь между «служащим Б-гу» и «не служившим Ему» существует большое различие, хотя последний и является праведником,

Маамар начинается со стиха о еврейском рабе: «Шесть лет он будет служить», истолковывая слово «служить» как служение Б-гу. Благодаря Даат — глубокому, прочувствованному познанию Б-га, привлекаемому в человека, — он может стать «служащим Б-гу», а это больше, чем просто быть праведником. В стихе из Малахи различаются «служащий Б-гу» и «не служивший Ему», причем второй также может быть праведником.

כמי ש בגמי⁴ הובא בתניא⁵ (פי ט"ו) והענין דהנה כתיב ימים יוצרו⁶. וכתוב ואברהם זקן בא בימים באינן יומין⁷ עלאין.

как сказано в Гемаре, приведенной в Танье (гл. 15). Суть [в следующем]: написано: «Дни были созданы», и написано: «Авраам был стар и вступил в дни» — в те высшие дни.

Гемара (Хагига 9б), цитируемая в Танье, глава 15, объясняет, что оба человека — совершенные праведники, однако тот, кто повторяет изученное сто раз, не подобен тому, кто повторяет его сто один раз. Чтобы объяснить, что добавляет служение, маамар обращается к двум стихам о «днях»: «Дни были созданы» и «Авраам был стар и вступил в дни», что Зоар истолковывает как «те высшие дни».

והיינו היוםין הם לבושים הנעשים להנשמה מהתורה ומצות⁸ בכל יום דוקא. ואם חסר יום א' בלא מצוה חסרה לבושא⁹ כו'.

То есть дни — это одеяния, создаваемые для души из Торы и мицвот именно каждого дня. Если же недостает одного дня, прошедшего без мицвы, «недостает одеяния» и так далее.

Эти «дни» — одеяния души, создаваемые Торой и мицвот каждого отдельного дня. День, прошедший без мицвы, оставляет одеяние души неполным.

והיינו שלבושים אלו¹⁰ הם כדי שתוכל הנשמה להנות מזיו השכינה ולאשתאבא בגופא דמלכא¹¹ שזהו ע"י לבושים אלו הנעשים מהתומ"צ ששרשן מאד נעלה מבחי' גופא דמלכא¹² ממש רק שירדו להיות לבושים

Иными словами, эти одеяния нужны для того, чтобы душа могла наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) и «раствориться в теле Царя». Это происходит благодаря одеяниям, создаваемым из Торы и мицвот, корень которых неизмеримо выше уровня самого «тела Царя»; однако они нисходят, чтобы стать одеяниями

Одеяния позволяют душе наслаждаться сиянием Шхины и «раствориться в теле Царя» — выражение Зоара, обозначающее вознесение души в Б-жественность. И все же Тора и мицвот, из которых создаются эти одеяния, коренятся намного выше, чем это «тело Царя»; они нисходят, чтобы стать одеяниями.

(והוא ע"ד המשכת המשל שעל ידו יושג הנמשל) וכיון שכך הוא דוקא כשנעשו בכל יום שתחת הזמן דוקא שהלבושים נמשכו משרשן שלמעלה מהזמן להתלבש בבחי' הזמן כדי שתוכל הנשמה להשיגם.

(подобно тому как притча привлекается вниз, чтобы через нее постичь то, что она поясняет). И поскольку это так, [они создаются] именно каждый день, то есть в пределах времени; ведь одеяния привлекаются из своего корня, находящегося выше времени, чтобы облачиться в аспект времени и стать доступными постижению души.

Подобно тому как притча опускает возвышенную идею до уровня, на котором ее можно постичь, мицвот нисходят, становясь одеяниями, доступными душе. Поэтому они совершаются день за днем, в пределах времени: привлекаясь из своего корня, который выше времени, во время, они становятся доступны душе.

משא"כ כמו שהן בשרשן ומקורן למעלה מהזמן אין ביכולת הנשמה להשיגם במכ"ש וק"ו שאינה יכולה להשיג הזיו בלתי הלבוש כו' וכ"ש המצוה עצמה.

Однако в своем корне и источнике, выше времени, они недоступны постижению души — тем более что она не может постичь сияние без одеяния и так далее; тем более — саму мицву.

В своем источнике, выше времени, одеяния недоступны душе. Это следует тем более из того, что душа не может постичь даже сияние (жив) Шхины без одеяния; следовательно, тем более она не может постичь то, что коренится выше «тела Царя», и тем более — саму мицву.

רק ע"י שהמצוה ירדה להיות בבחי' לבוש ומשל יכולה להשיגה ועל ידה תשיג הזיו כו'

Лишь благодаря тому, что мицва нисходит, становясь одеянием и притчей, душа может постичь ее и через нее постичь сияние и так далее.

Лишь потому, что мицва нисходит, становясь одеянием и притчей, душа может постичь ее и через нее постичь также сияние.

ולכן נקי יומין שנתלבשו בבחי' הזמן שאז יכולת הנשמה להשיגה (ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל¹³ נעשה ע"פ עת לכל חפץ תחת השמים¹⁴ כו').

Поэтому они называются «днями»: они облачены в аспект времени, и тогда душа может постичь их. (См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль поставил “будем делать” прежде», к [стиху] «Всякому желанию свое время под небесами» и так далее.)

Вот почему одеяния называются «днями»: они облачены во время, где душа может их постичь. Слова в скобках отсылают к маамару в «Ликутей Тора», книга Бемидбар, на стих «Всякому желанию свое время под небесами». Там объясняется, почему мицвот, хотя они и являются волей Б-га, привязаны к установленному времени.

וזהו והיתה נפש אדוני¹⁵ צרורה בצרור החיים. פי' צרור כמו שצוררים אבן במרגמה.¹⁶ ועי"ז זורקים אותו למעלה.

И это [смысл слов]: «И душа господина моего будет связана в узле жизни». «Узел» (церор) — как камень, который привязывают к праще, чтобы затем бросить вверх.

Благословение Авигеи Давиду — чтобы его душа «была связана в узле жизни» — объясняется образом камня, привязанного к праще: будучи привязанным к ней, камень можно метнуть вверх.

כך כדי שתהיה הנשמה עולה מעלה במקור החיים¹⁷ הוא ע"י היומין ולבושין דתומ"צ.¹⁸ וזהו ענין שש שנים יעבד.

Так и душа поднимается всё выше и выше, к источнику жизни, благодаря дням и одеждам Торы и мицвот. В этом смысл слов: «Шесть лет он будет служить».

Так и душа возносится всё выше и выше, к источнику жизни, будучи связанной с днями и одеждами Торы и мицвот. Именно это, говорит маамар, означает: «Шесть лет он будет служить».

השש שנים הם הזמן שית אלפי שני²⁰.¹⁹ דהוי עלמא²¹ שבמשך זמן זה ניתן קיום התומ"צ. כי היום לעשותם²² כל משך זמן הנ"ל:

Шесть лет — это время «шести тысяч лет существования мира», поскольку на этот период дано исполнение Торы и мицвот. Ведь «сегодня — исполнять их» — [относится] ко всему упомянутому выше периоду.

Шесть лет обозначают шесть тысяч лет существования мира — эпоху, отведённую для исполнения Торы и мицвот. Слова стиха «сегодня — исполнять их» относятся ко всему этому периоду.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Дубление и стирка одеяний

2 אך פי וענין יעבוד הוא לשון עבוד עורות. שע"י העבוד משתנים הרבה למעליותא כך בענין לבושים הנ"ל צריך להיות עבוד שצריך לנקותן מכל פסולת הנופל

Но значение и смысл слова «яавод» («будет служить») — это выражение, связанное с обработкой кож, ибо благодаря обработке они значительно изменяются к лучшему. Так же и упомянутые выше одеяния нуждаются в обработке: их следует очистить от всякого сора, который к ним пристаёт.

Теперь маамар толкует «яавод» («будет служить») как связанное с иббод — обработкой кож, превращающей сырую кожу в тонкую кожу. Одеяния Торы и мицвот нуждаются в такой же обработке: их следует очистить от всякого сора, который к ним пристаёт.

בהן ולרחוץ ולכבס אותן וכמשל הלבוש הגשמי שרוחצין ומכבסין אותו במים טהורים אזי יהיה צח ונקי משא"כ אם לא יכבסו אותן לא יהיו נקיים ויפים.

и омыть, и выстирать их. Подобно тому как стирают и полощут обычную одежду в чистой воде — тогда она становится светлой и чистой, — так и здесь. Если же одежду не стирать, она не будет чистой и красивой.

Подобно обычной одежде, выстиранной в чистой воде, одеяния души становятся светлыми и чистыми лишь после стирки; если же их не стирать, они не будут ни чистыми, ни красивыми.

3 וזהו ההפרש בין עובד אלקים לאשר לא עבדו²³. ועבוד וכבוס זה הוא ע"י התהפכות המדות מחשוכא לנהורא ומרירו למיתקו והתהפכות המדות הוא ע"י מי הדעת שהדעת היא פנימיות המדות

И в этом состоит различие между «служащим Вс-вышнему» и «не служившим Ему». Это выделявание и отбеливание происходит благодаря преобразованию эмоциональных качеств (мидот): тьма становится светом, а горечь — сладостью. Преобразование мидот происходит благодаря водам Даат (знания), ибо Даат — это внутренняя сторона (пнимают) мидот,

Именно это «выделявание» отличает «служащего Вс-вышнему» от «не служившего Ему». Оно заключается в преобразовании эмоций: тьма становится светом, а горечь — сладостью. Это преобразование происходит благодаря «водам» Даат, поскольку Даат — внутреннее ядро эмоций.

והיינו ג"כ ע"י משה רעיא מהימנא שנאמר בו ונתתי עשב²⁴ כו'. וגם מרחיצן ומכבסן במים עליונים מעבר הנהר כו'.

и это также происходит благодаря Моше, верному пастырю, о котором сказано: «И дам траву» и так далее. Он также оmyвает и отбеливает их высшими водами, находящимися по ту сторону реки, и так далее.

Даат нисходит через Моше, «верного пастыря»: стих «И дам траву на поле твоём для твоего скота» истолковывается как указание на его служение — трава означает Даат, даруемый душам, называемым «скотом». Подобно пастуху, Моше также оmyвает и отбеливает их высшими водами «по ту сторону реки» — уровнем выше постижения разумом, где укоренены души, как объясняется в предшествующем маамаре.

וכמ"ש כעדר הרחלים²⁵ (שהם זרע בהמה)²⁶ שעלו מן הרחצה כו' רוחצות בחלב.²⁷ (עמ"ש ע"פ שיניך כעדר הרחלים²⁸ כו' ע"ש).

Как сказано: «Словно стадо овец (которые суть семя скота), вышедших из омовения» и так далее, «омывающихся в молоке». (См. объяснение на [стих] «Зубы твои — как стадо овец» и так далее; там.)

В «Песни Песней» говорится о «стаде овец, вышедших из омовения»; овцы, будучи животными, символизируют «семя скота» — души миров Брия, Йецира и Асия, которых оmyвает пастырь. «Омывающиеся в молоке» — слова из другого стиха «Песни Песней», дополняющие этот образ; в скобках дана отсылка к маамару на этот стих в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим.

וזהו ענין לבון הלכתא כו'. וזהו ע"י התפלה שאז הוא שעת הכושר להיות גילוי הדעת בהתבוננות כו'

В этом и состоит понятие «отбеливания галахи» и так далее. Это происходит благодаря молитве, ибо тогда наступает подходящее время для раскрытия Даат через созерцание и так далее,

Выражение «отбеливание галахи», то есть её прояснение, связано с тем же образом омовения до чистоты. Это отбеливание происходит посредством молитвы — в это благоприятное время Даат раскрывается через созерцание величия Вс-вышнего.

וכמו שאנו אומרים בש"ע אתה חונן לאדם דעת כו' וע"ז נזדככו הלבושים ולכן נק' התפלה עולת תמיד שהתומ"צ של כל היום עולים לה' ע"י התפלה.

как мы говорим в молитве Шмоне-эсре: «Ты даруешь человеку знание» и так далее. Благодаря этому облачения очищаются. Поэтому молитва называется «постоянным всесождением» (олат тамид): ведь Тора и мицвот всего дня возносятся к Вс-вышнему посредством молитвы.

В самой молитве Шмоне-эсре мы просим об этом: «Ты даруешь человеку знание (Даат)». Благодаря молитве облачения очищаются, поэтому она называется «постоянным всесождением»: подобно тому как ола возносится, так и Тора с мицвот всего дня возносятся к Вс-вышнему посредством молитвы.

РАЗДЕЛ 3 • 14

Шесть тысяч лет и седьмое тысячелетие

4 והיינו לפי שע"י התפלה הם מתעבדים ומיתקנים. וכ"ז הוא בשית אלפי שני דהוי עלמא. וזהו שש שנים יעבד²⁹ וע"ז אמרו צדיקים אין להם מנוחה³⁰ ילכו מחיל אל חיל^{31,32} וכו'.

Иными словами, благодаря молитве они обрабатываются и исправляются. Всё это относится к «шести тысячам лет существования мира». Это и есть: «Шесть лет он будет служить». Об этом сказано: «Праведникам нет покоя: они идут от силы к силе» и т. д.

Именно в молитве облачения «обрабатываются» и исправляются; всё это относится к шести тысячам лет существования мира, к «шести годам» служения раба. Поэтому сказано, что у праведников нет покоя: они продолжают идти «от силы к силе», всё выше и выше.

אכל ובשביעית באלף השביעי יצא לחפשי חנם. חנם בלא מצות^{33,34} שאז יהיה מנוחה לחיי העולמים³⁵
 שאין עוד עלייה למעלה הימנה:³⁶

Но «а в седьмой» — в седьшем тысячелетии — «выйдет на свободу даром». «Даром» (хинам) — без мицвот, ибо тогда наступит покой для жизни вечной, поскольку дальнейшего восхождения, более высокого, уже не будет.

Слова стиха «а в седьмой выйдет на свободу даром» относятся к седьмому тысячелетию. «Даром» (хинам) означает «без мицвот», как слово истолковано в Сифрей; тогда наступит покой для жизни вечной, поскольку дальнейшего восхождения уже не будет.

РАЗДЕЛ 4 • 15-8

Глосса: почему высший Даат называется «животным»

5 הגה"ה

Примечание.

Заголовок обозначает примечание (агаха) — отдельную заметку, не входящую в основной текст. В ней рассматривается термин «животное» (бегема), употребляемый в этом рассуждении применительно к душам и уровням.

6 עיין בתניא פי מ"ו ע"פ בהמות הייתי עמך³⁷ כו' ולא ארגיש כו' ומ"ש בהמות לשון רבים לרמז

См. в «Тании», гл. 46, о [стихе] «Я был как скот при Тебе» и т. д.: «и не чувствую» и т. д. «А то, что сказано „скот“ во множественном числе, служит намёком

Примечание начинается со ссылки на «Танию», глава 46, где разбирается стих «Я был как скот при Тебе». «Тания» объясняет эти слова как признание души в том, что она не ощущает своего единства с Б-гом, и вместе с тем говорит: «но я всегда с Тобою», а затем поясняет, почему слово «скот» стоит во множественном числе.

כי לפניו ית' כם בחיי דעת עליון הכולל חו"ג נדמה כבהמות³⁸ כו' עכ"ל. ולכאורה קשה לפמ"ש שאפי' ד"ת דאצי" נקי זרע אדם.³⁹

на то, что пред Ним, благословен Он, даже уровень высшего Даат (знания), включающего Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность), подобен скоту» и т. д. Конец цитаты. На первый взгляд это трудно согласовать с тем, что было объяснено: даже нижний Даат мира Ацилут (мира эманации) называется «семенем человека».

Комментарий «Тании» состоит в том, что пред Б-гом даже высший Даат, включающий Хесед и Гвуру, подобен «скоту». (В печатном тексте стоит כם — опечатка вместо גם, «даже»; так читает и сама «Тания».) На первый взгляд это трудно согласовать с тем, что было объяснено в первом маамаре этой главы, «Ве-эле а-мишпатим»: даже нижний Даат Ацилута — Даат, связывающий разум с эмоциональными качествами, — называется «семенем человека», то есть относится к высшему из двух уровней.

7 ואיך גם ד"ע נקי בהמה. אך הענין יובן ממ"ש ע"פ מים רבים⁴⁰ בענין שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו.^{41.42}

И как же даже высший Даат (знание) может называться «животным»? Это станет понятно из сказанного по поводу [стиха] «Многие воды», в связи с [учением о том], что в будущем скажут Ицхаку: «Ибо ты — отец наш».

Вопрос поставлен прямо: как даже высший Даат может называться «животным»? Ответ опирается на маамар о «Многих водах» в «Тора Ор», «Толдот», посвящённый Ицхаку, качество которого раскроется в будущем, когда, как сказано в Гемаре, Израиль скажет ему: «Ибо ты — отец наш».

ורבקה היא מלשון רבקה של שלש בקר⁴³ כו'. והענין כי אף שבחיי אדם דאצי" הוא למעלה מבחי' ביי"ע שנקי בהמה.

А имя Ривка связано со словом «упряжка» (ривка) — «упряжка из крупного скота, по три в ряд» и т. д. Объяснение состоит в том, что, хотя уровень «человека» мира Ацилут (мира эманации) выше уровня миров Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия), которые называются «животным»,

Жена Ицхака Ривка связана со словом «ривка» — упряжка крупного скота, запряжённого по три в ряд; таким образом, само её имя указывает на животных, соединённых вместе. Объяснение начинается с признания того, что уровень «человека» мира Ацилут выше Брия, Йецира и Асия, которые называются «животным».

אך יש ב' בחי' מדות⁴⁴ היינו שיש מדות הנמשכים מן השכל ויש מדות שלמעלה מהשכל ונק' טורי חשוכא מדות שבכתר והם נמשכים דוקא ע"י דעת העליון שהוא מקבל מהכתר כי עומד בקו האמצעי תחת הכתר.

Однако есть два уровня эмоциональных качеств (мидот): одни мидот проистекают из интеллекта, а другие стоят выше интеллекта; они называются «горами тьмы» (турей хашоха) и представляют собой мидот в Кетере (Венце). Они нисходят именно благодаря высшему Даат, который получает от Кетера, ибо он находится на средней линии, под Кетером.

Однако эмоциональные качества бывают двух видов: одни порождаются интеллектом, а другие стоят выше интеллекта — это эмоциональные качества в Кетере, называемые «горами тьмы». Они нисходят только благодаря высшему Даат, который находится на средней линии непосредственно под Кетером и потому получает от него.

8 ויש בחי' דעת שממשיך הבינה אל המדות כו' ובחי' המדות שלמעלה מהשכל נק' בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם.

И есть уровень Даат (знание), который привлекает Бину (понимание) в эмоциональные качества (мидот) и т. д. Уровень мидот, находящийся выше интеллекта, называется «великим животным» (бегема раба), которое выше уровня «человека».

Есть также Даат, который привлекает Бину в эмоции, — Даат, благодаря которому понимание порождает чувство. Эмоции, находящиеся выше интеллекта, называются «великим животным» (бегема раба), уровнем, который выше даже «человека».

ואמנם לגבי א"ס ב"ה נק' גם בחי' זו שלמעלה מהשכל בשם בהמה ממש כפשוטו שח"ע נק' עשי' גופנית כנ"ל.

Однако по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, даже этот уровень, находящийся выше интеллекта, называется «животным» — буквально, в прямом смысле слова, ибо высшая Хохма (мудрость) называется «физическим действием», как [говорилося] выше.

Но по отношению к Бесконечному даже этот уровень, находящийся выше интеллекта, называется «животным» в прямом смысле слова, подобно тому как сама высшая Хохма считается перед Ним «физическим действием», как сказано в приведенном выше отрывке из «Тании» («Ты создал их все с мудростью»). В печатном тексте это сокращено как ע"פ, что читается как Хохма илаа — «высшая Хохма».

ולכן גם ד"ע נקי בהמה וכענין כתר עליון⁴⁵ אע"ג דאיהו אור צח אולם אולם הוא^{46,47} כו' ועמ"ש בפי' עקב ע"פ ויאכילך את המן⁴⁸ כו':

Поэтому даже высшая Даат называется «животным». Это подобно тому, что сказано о высшем Кетере (Венце): «хотя он — чистый свет, он черен, черен» и т. д. И см. объяснение в главе Экев на стих «И Он кормил тебя маном» и т. д.

Вот почему даже высшая Даат, посредством которой эти эмоции привлекаются вниз, называется «животным». Это подобно высшему Кетеру: сам по себе он — «чистый свет», однако перед Причиной причин он «черен» (в печатном тексте это слово повторено: «черен, черен»). Примечание отсылает к маамару на слова «И Он кормил тебя маном» в «Ликутей Тора», глава Экев. Там множественное число «животные» истолковывается как уровень «животного», находящийся выше «человека»: великая любовь, превосходящая постижимую Даат.

В СЛУЖЕНИИ

Ни один день не должен проходить без Торы и мицвот, ведь дела каждого дня становятся одеянием души. Одеяния нужно также очищать: в молитве, посредством размышления, раскрывающего Даат, человек обращает свои эмоциональные качества из тьмы в свет и тем самым возносит к Б-гу всю Тору и мицвот этого дня.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему одеяния души связаны с днями, так что день без мицвы оставляет одеяние неполным?
2. Как соотношение притчи и заключенной в ней мысли объясняет, почему мицвот должны были низойти во время?
3. В чем разница между «служащим Б-гу» и тем, кто «не служил Ему», и как образ дубления шкур выражает эту разницу?
4. Почему именно во время молитвы одеяния стираются и почему молитва называется «постоянным все소жжением»?
5. Как высший Даат может стоять выше «человека» и вместе с тем называться «животным»?

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 Закон о еврейском рабе: «Шесть лет он будет служить, а в седьмой год выйдет на свободу даром». В маамаре шесть лет служения раба истолковываются как служение души Б-гу посредством Торы и мицвот.

שמות כ"א:ב' Exodus 21:2

כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם:

Если купишь раба-еврея, шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу даром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 שיש הפרש גדול . . כמ"ש בגמרא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Taanit 9b.

תענית ט' Taanit 9b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ט, ב.

- 3 בין עובד אלקים לאשר לא עבדו

«Тогда вы снова увидите различие между праведником и нечестивым, между служащим Б-гу и не служившим Ему». Маамар рассматривает различие, проводимое в стихе между служением и тем, чтобы быть просто праведником.

מלאכי ג':י"ח Malachi 3:18

ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלקים לאשר לא עבדו:

Тогда вы снова будете различать праведного и нечестивого, служащего Б-гу и не служащего Ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 בין עובד אלקים לאשר לא עבדו הגם שהוא צדיק כמ"ש בגמ'

Бар Гей Гей спрашивает Гиллея, почему стих различает «служащего Б-гу» и праведника; Гиллель отвечает, что оба — совершенные цадиким, но тот, кто повторяет свой раздел сто раз, не подобен тому, кто повторяет его сто один раз. (В примечании издательства «Kehot» указано: Таанит 9б; этот отрывок находится здесь, в Хагига 9б.)

חגיגה ט' ב:י"ח Chagigah 9b:10

אמר לקה בר הי הי להלל, מאי דכתיב: "ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עובד אלקים לאשר לא עבדו", היינו "צדיק" — היינו "עובד אלקים", היינו "רשע" — היינו "אשר לא עבדו"! אמר לקה: "עבדו" ו"לא עבדו" — תרנויהו צדיקי גמורי נינהו, ואינו דומה שונה פרקו מאה פעמים, לשונה פרקו מאה ואחד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 5 לאשר לא עבדו הגם שהוא צדיק כמ"ש בגמ' הובא בתניא

Ссылка, приведённая в самом тексте. В «Тании» объясняется сказанное в Гемаре: в те времена было принято повторять каждый раздел сто раз, поэтому сто первый

раз, выходящий за пределы привычки, и заслуживает названия «служащий Б-гу», поскольку изменение своей природы требует пробудить любовь к Б-гу размышлением о Его величии.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 15:1-2 Tanya, Likkutei Amarim

וכן יוכן מה שכתוב: "ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע, בין עובד אלקים לאשר לא עבדו". שההפרש בין "עובד אלקים" ל"צדיק" הוא, ש"עובד" הוא לשון הנה — שהוא באמצע העבודה, שהיא המלחמה עם היצר הרע, להתגבר עליו ולגרוש מה"עיר קטנה" שלא יתלבש באברי הגוף, שהוא באמת עבודה ועמל גדול להלחם בו תמיד, והיינו — הבינוני.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

6

ימים יצרו

«Твои глаза видели мой зародыш, и в Твоей книге были записаны все дни; они были созданы». Маамар, следуя Зоару, истолковывает «дни» как одежды, созданные для души.

תהילים קל"ט:ט"ז Psalms 139:16

גלמי ראו עיניך ועל־ספרך כלם כתבו ימים יצרו ולו אחד בהם:

Очи Твои видели зародыш мой, и в книге Твоей все они были записаны — дни, которые были созданы, когда еще ни одного из них не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, טז.

7

ואברהם זקן . . באינן יומין

«Авраам был стар, вошёл в дни, и Б-г благословил Авраама всем». Зоар внимательно истолковывает эти слова: Авраам «вошёл в дни», облачённый в свои дни.

בראשית כ"ד:א' Genesis 24:1

ואברהם זקן בא בימים וה' ברח את־אברהם בכל:

И был Авраам стар и преклонен летами; и Вс-вышний благословил Авраама во всём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

זח"א רכד, 224a Zohar I, 224a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, א. זח"א רכד, א. ראה אה"ת חיי שרה כרך ד ע' תשפכ, א. ובתורת שמואל תרכ"ז ע' לה.

8

הם לבושים הנעשים להנשמה מהתורה ומצות

Далее в разделе Мишпатим Альтер Ребе говорит то же: дни — это одеяния, одеяния Торы и мицвот, которые человек изучает и исполняет каждый день. В этих одеяниях человек может принять раскрытие Б-жественности, а также любовь и трепет, привлекаемые из «высшей земли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה לקמן ע"ט, ב הימים הם בחי' לבושים והם לבושי התורה ומצות. וראה בתורת שמואל תרכ"ז ע"ל. מא. שצ"ל מה שייכות ענין לבוש זה להימים.

9 חסר יום א. חסרה לבושה

Как цитируется в примечании, в «Ор а-Тора» задается вопрос: «На первый взгляд, это непонятно: разве он не мог бы исполнить две мицвы завтра? Какое отношение они имеют именно к дням?» Там объясняется, что Тора и мицвот в своем высшем состоянии — это яркий свет, которому необходимо обрести материальность и перейти из состояния выше времени в пределы времени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שבועות ע"י צא ובפ' פנחס ע"י אקצט כ"י: "דלכאורה אינו מוכן הלא יוכל לעשות למחר שתי מצות ומה ענין ליומין דוקא". ומבואר שם כי התומצ' כמה שהן למעלה הן אור בהיר וצריך להתגשם ולבא מלמעלה מהזמן בתוך הזמן ע"ש. וביהל אור ע"י תקכו וז"ל: "ואינו מוכן כ"כ הטעם, ואפ"ל משום שצ"ל יעבוד כמו עיבוד העורות כך צריך לכבש הלבושים שיתעלו מבידור ק"נ עד שיוכלו להיות בחי' אסה"מ וימים כ"י דאל"כ י"ל הם מטונפים שיש מצות שלא לשמה וה"ל כמו וכל מלבושי אגאלתי. . וע"כ דוקא ע"י היום מתעלים המצות בבחי' והנה סלם" עכ"ל ע"ש בארוכה. ובשיחת ש"פ ח"י שרה תשכ"ב.

10 והיינו שלבושים אלו

В письме говорится то же: душа, будучи сотворенным существом, не может вынести свет «Цахцахот», не утратив самоустранения, если только не облачится в одеяние, созданное из отблеска этого света. Через это одеяние, создаваемое из 613 мицвот, она может наслаждаться сиянием и постигать его — подобно тому, кто смотрит на солнце через прозрачное стекло.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה באגה"ק סי' כט (קמט, א).

11 ולאשתאבא בגופא דמלכא

Когда Б-г забирает дух праведников, говорит Зоар, Он привлекает его к Себе; дух, не оказавшийся достойным, сначала должен быть очищен в пылающем огне и исправлен, «чтобы быть поглощённым телом Царя». Маамар использует это выражение для обозначения высочайшей близости души, достигаемой посредством одежд Торы и мицвот.

Zohar I, 217b, ח"א ר"ז,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א ר"ז, ב.

12 ששרשן מאד נעלה מבחי' גופא דמלכא

В сидуре приводится объяснение глав 52-53 «Ликутей Амарим» (Танья); примечание отсылает туда в связи с тем, что корень мицвот выше «тела Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסידור בבאיור למ"ש בלק"א פנ"ב נ"ג.

13 בדי"ה בשעה שהקדימו ישראל

Там объясняется выражение «Всякому желанию свое время под небесами»: хотя мицвот — желание и воля Б-га, они исполняются в установленные сроки, пото-

му что находятся «под небесами», ниже уровня Торы, называемой «небесами». Мицвот раскрывают волю, привлекая Бесконечный свет в определенный уровень, а Тора точно устанавливает, как должно происходить это раскрытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר יג, ב.

14 עת לכל חפץ תחת השמים

«Всему свой срок, и время всякому желанию под небесами». В маамаре, на который здесь ссылается текст, «желание» понимается как воля Б-га в мицвот, привязанных к определённым срокам.

Ecclesiastes 3:1 קהלת ג' א'

לכל זמן ועת לכל חפץ תחת השמים:

Всему своё время, и время всякому делу под небом:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 והיתה נפש אדוני

Авигайль благословляет Давида, чтобы «душа моего господина была завязана в узле жизни», а души его врагов были отшвырнуты, «словно из углубления пращи». Маамар объясняет, что именно эта связь позволяет душе вознестись ввысь.

שמואל א כ"ה:כ"ט I Samuel 25:29

וַיִּקָּם אָדָם לְרֹדְפָה וּלְבָקֵשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צְרוּרָה בְּצִוּוֹר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹהֶיהָ וְאֵת נֶפֶשׁ אִיְיָ יִקְלָעָהּ בְּתוֹךְ כָּף הַקֶּלָּע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל א כה, כט. ראה פ"י הפסוק באוה"ת נ"ך כרך א ע"י כט בשם מהרש"א.

16 אבן במרגמה

«Как привязывают камень к праще, так воздают честь глупцу». Маамар заимствует лишь этот образ: привязанный к праще камень можно метнуть вверх.

Proverbs 26:8 משלי כ"ו:ח

בְּצִוּוֹר אָבֹן בְּמַרְגְּמָה כִּן־נוֹתֵן לְכִסִּיל כְּבוֹד:

Как маленький камень в грудe камней, так и тот, кто воздаёт честь глупцу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ משלי כו, ח. וראה לעיל לה, ג. בסה"מ תרכ"ז ע"י לג מציין לכאן.

17 במקור החיים

В примечании цитируется: «Источник жизни» — это уровень Бины, в котором сияет раскрытие Атика (внутреннего уровня Кетер) и в котором душа связана с Бесконечным светом, как сказано в Зоаре на Трума. В «Игерет а-Кодеш» 29 «узы жизни» объясняются как Кетер и «Цахцахот». Душа возносится на такую высоту благодаря мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"ה"מ תרכ"ז ע' לט מציין ע"ז: "ופי במקור החיים היינו כמ"ש תרומה קמ"ב ב' הנ"ל וההיא נשמתא אתקשרת באא"ס והו"ע בינה שבה מאיר התגלות עתיק וכמ"ש בתו"א ע"פ לך לך בענין הוא דא עתיקא ולכן היא המאירה בנעה"ע, ובאגה"ק סי' כט ד"ה א"ה ע"יב פי' בצורר החיים היינו בבחי' כתר וצחצחות כו' וכדי להיות הנשמה עולה כ"כ למעלה זהו ע"י המצות והיינו כמ"ש בד"ה לבאר ענין שבת שבתון ובד"ה כי ביום הזה יכפר פי' הפסוק אני ככרוש רענן" עכ"ל.

18 וזהו והיתה נפש אדוני . . ע"י היומין ולבושין דתומ"צ

В «Op a-Tora» на Нах приводится этот отрывок — от слов «И душа господина моего да будет связана» до слов «дни и одеяния Торы и мицвот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' לא.

19 השש שנים הם הזמן שית אלפי שני

Там Альтер Ребе приводит слова: «шесть тысяч лет существует мир, а одно он пребывает в запустении». Седьмое тысячелетие — состояние покоя, без подъёмов и спусков, тогда как все шесть тысяч лет этого мира — это подъёмы и спуски душ и тел. О последующих подъёмах сказано: «Идут от силы к силе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן צו, א.

20 שית אלפי שני

Учение рава Кетины, подкреплённое барайтой: как седьмой год освобождает один год из семи, так и мир освобождается на тысячу лет из семи тысяч. Это соответствует освобождению раба в седьмой год.

Sanhedrin 97a:12b:י"א:א סנהדרין צ"א

אמר רב קטינא: שית אלפי שני הוי עלמא, וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אבני אמר: תרי חרוב, שנאמר: "יחיינו מימים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפניו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראש השנה לא, א. סנהדרין צו, א. ראה לקו"ש חכ"א ע' 453.

21 שית אלפי שני דהוי עלמא

Рав Кетина говорит: «Мир существует шесть тысяч лет, а в течение одной тысячи он пуст». Маамар отождествляет «шесть лет» раба с этими шестью тысячами лет.

Rosh Hashanah 31a:8-9:ח'א:א-ח'ט' סנהדרין

וקמיפלגי בדבר קטינא, דאמר רב קטינא: שיתא אלפי שני הוה עלמא וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אמר אבני: תרי חרוב, שנאמר: "יחיינו מימים". במוספי דשבתא מה היו אומרים? אמר רב ענן בר רבא אמר רב: "היו לה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22 היום לעשותם

«Соблюдай заповедь... которую я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Маамар понимает «се-

годня» как весь период в шесть тысяч лет, в течение которого следует исполнять мицвот.

דברים ז':י"א:7:11 Deuteronomy

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 אבזא צ

23 «И снова увидите различие между праведником и злодеем, между служащим Б-гу и не служащим Ему». Как теперь говорит маамар, различие состоит в «дублинии» облачений.

מלאכי ג':י"ח:3:18 Malachi

ושכתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלקים לאשר לא עבדו:

Тогда вы снова будете различать праведного и нечестивого, служащего Б-гу и не служащего Ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 ונתתי עשב

«Я дам траву на поле твоём для скота твоего, и ты будешь есть и насыщаться». Здесь это понимается как дарование Моше Даат душам, называемым «скотом».

דברים י"א:ט'11:15 Deuteronomy

ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, טו.

25 כעדר הרחלים

«Зубы твои подобны стаду овец, выходящих из купальни; все они парные». Маамар истолковывает вымытых овец как души, очищенные пастырем.

Song of Songs 6:6:ו'ר' שיר השירים

שניך כעדר הרחלים שעלו מן הרחצה שכלם מתאימות ושכלה אין בהם:

Зубы твои — как стадо овец, выходящих из купальни; все они попарно, и нет среди них ни одной бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ו.

26 שהם זרע בהמה

«Я посею дом Израиля и дом Йеуды семенем человеческим и семенем скота». Овцы — это «семя скота», души миров Брия, Йецира и Асия.

ירמיהו ל"א:כ"ז:31:27 Jeremiah

הנה ימים באים נאם ה' וזרעתי את בית ישראל ואת בית יהודה וזרע אדם וזרע בהמה:

Вот, наступают дни, — говорит Вс-вышний, — когда Я засею дом Израиля и дом Иуды семенем человеческим и семенем скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

רוחצות בחלב

«Глаза его — как голуби у потоков воды, омывающиеся в молоке». Маамар добавляет эти слова к образу омовения.

Song of Songs 5:12 שיר השירים ה': יב

עֵינָיו כְּיוֹנִים עַל־אֲפִיקֵי מַיִם רִחְצוֹת בְּחָלָב יִשְׁכּוֹת עַל־מִלָּאֵת:

«Глаза его — как голуби у потоков вод; они омыты молоком и искусно поставлены.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

ע"פ שיניך כעדר הרחלים

Там Альтер Ребе объясняет слова «словно стадо овец» через выражение «семя человека и семя скота»: души мира Ацилут называются «человеком», души миров Брия, Йецира и Асия — «скотом», как и ангелы. Слова «И дам траву на поле твоём для твоего скота» означают нисхождение Даат через Моше, верного пастыря, который омывает своё стадо; этот отрывок отсылает обратно к данному маамару на тему «Шесть лет он будет служить».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לו, ד ואילך.

АБЗАЦ 4

29 «...а в седьмой год он выйдет на свободу даром». Маамар толкует седьмой год как седьмое тысячелетие.

Exodus 21:2 שמות כ"א: ב

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֶבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת יֵצֵא לְחֶפְשִׁי חָנָם:

Если купишь раба-еврея, шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу даром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

צדיקים אין להם מנוחה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות בסופה.

31

צדיקים אין להם מנוחה ילכו מחיל אל חיל

Заключительные слова трактата: «У знатоков Торы нет покоя ни в этом мире, ни в Мире грядущем, как сказано: «Они идут от силы к силе». Маамар связывает это бесконечное восхождение с шестью тысячами лет служения.

Berakhot 64a:12-13 ברכות ס"ד א: י"ב-י"ג

אָמַר רַבִּי חִיָּיא בַר אֲשִׁי אָמַר רַב: תְּלִמְיֵי חֻכְמִים אֵין לָהֶם מְנוּחָה לֹא בְּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא בְּעוֹלָם הַבָּא, שְׁנֵאֲמַר: "יִלְכוּ מִחִיל אֶל חִיל יִרְאֶה אֶל אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן". אָמַר רַבִּי אֲלֶעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תְּלִמְיֵי חֻכְמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם, שְׁנֵאֲמַר: "וְכָל בְּנוֹי לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךְ".

Рабби Хийя бар Аше сказал от имени Рава[3]: Ученики мудрецов не знают покоя ни в этом мире, ни в грядущем мире, как сказано: «Они идут от силы к силе; каждый из них предстает пред Б-гом в Сионе». Рабби Элазар сказал от имени рабби Ханины: Ученики мудрецов умножают мир в мире, как сказано: «И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих» (Ис. liv. 13). Читай не **banayik** — «сыновья твои», а **bonayik** — «строители твои[1]».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

32

ילכו מחיל אל חיל

«Они идут от силы к силе; каждый является пред Б-гом в Ционе». Это стих, который приводит Гемара, говоря о бесконечном восхождении тех, у кого нет покоя.

Psalms 84:8 תהילים פ"ד: ח

יִלְכוּ מִחִיל אֶל־חִיל יִרְאֶה אֶל־אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן:

Они идут от силы к силе, каждый предстанет перед Б-гом в Сионе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

חנם בלא מצות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספרי בהעלותך יא, ה.

34

חנם בלא מצות

О словах «Мы вспоминаем рыбу, которую ели в Египте даром» Сифри спрашивает, как египтяне могли давать рыбу бесплатно, если они не давали даже соломы, и отвечает, что «даром» означает — свободно от мицвот. Маамар применяет такое же толкование к словам о том, что раб выйдет «даром».

Sifrei Bamidbar 87 ספרי במדבר פ"ז: ס

זכרנו את הדגה. וכי יש בענין, שהיו המצרים נותנים להם דגים בחנם? והלא כבר נאמר (שמות ה) ואתם לכו עבדו ותבן לא ינתן לכם. אם תבן לא היו נותנים להם בחנם, דגים היו נותנים להם בחנם? — ומה אני אומר חנם — חנם מן המצות: ואת הקשואים. ר' שמעון אומר מפני מה חמן משתנה להם לכל דבר שהיו רוצים חוץ מחמשת המינים הללו? משל למלך בשר ודם שמסר בנו לפדגוג, והיה יושב ומפקדו ואומר לו: הנראה שלא יאכל מאכל רע, ולא ישתה משקה רע! וככל כך היה הבן ההוא מתרעם ...

(Бемидбар 11:5) «Мы помним рыбу, которую ели в Египте даром»: Возможно ли, чтобы египтяне давали им рыбу даром? Разве не написано (Шмот 5:18): «А теперь идите, работайте, и соломы вам не дадут»? Если они не давали им даром солому, разве дали бы даром рыбу? Как же тогда понимать слово «даром»? Свободные от заповедей. Рабби Шимон говорит: Ман приобретал для них любой желаемый вкус, кроме вкуса этих пяти продуктов (там же: «огурцов, дынь, лука-порея, репчатого лука и чеснока»). Притча: Царь поручает своего сына наставнику и велит ему: Смотри, чтобы он не ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

35

מנוחה לחיי העולמים

Заключительная мишна трактата Тамид: в Шабат левиты пели «Псалом, песнь на день Шабата» — песнь о будущем, «о дне, который весь будет Шабатом, покоем на жизнь вечную». Маамар относит этот покой к седьмому тысячелетию.

Mishnah Tamid 7:4 ד'ד: משנה תמיד

... בששי היו אומרים (שם צג), ה' מלך גאות לבש וגו'. בשבת היו אומרים (שם צב), מזמור שיר ליום השבת, מזמור שיר לעתיד לבא, ליום שכלו שבת מנוחה לחיי העולמים:

Вот псалмы, которые пели в Храме. 1) В первый день говорили: «Вс-вышнему принадлежит земля и всё, что её наполняет, мир и живущие в нём» (Псалмы 24). 2) Во второй день говорили: «Велик Вс-вышний и весьма прославлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его» (Псалмы 48). 3) В третий день говорили: «Б-г стоит в собрании Б-га; среди судей Он судит» (Псалмы 82). 4) В четвёртый день говорили: «Вс-вышний, Б-г возмездия, Б-г возмездия, яви Себя» (Псалмы 94). 5) В пятый день говорили: «Воспойте Б-гу, силе нашей, воскликните Б-гу ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

36

שאינ עוד עליי למעלה הימנה

Примечание указывает на «Биурей аЗоар» Цемах-Цедека к Вайеце, с. 112, в связи с уровнем, выше которого уже нет дальнейшего восхождения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם ד"ה מים רבים תרל"ו פרק עו. ראה ביאורו להצ"צ פ' ויצא ע' קיב. ראה גם ד"ה מים רבים תרל"ו פרק עו. בסה"מ תר"מ ח"ב ע' תרצב: מסיום דואלה המשפטים משמע דקאי על אלף השביעי, ומסיום הביאור [עו, ג] משמע דקאי על ימוהמ"ש שיהי כמצות רצונך. ע"ש.

אבזאצ 6

37

בהמות הייתי עמר

«Я был неразумен и не знал; я был как скот пред Тобою». Следующий стих продолжается: «Но я всегда с Тобою», и в «Тании» эта пара стихов истолковывается как указание на душу, не ощущающую своей связи с Б-гом, хотя эта связь сохраняется.

Psalms 73:22 ב"כ: תהלים ע"ג

ואני כבשר ולא אדע בהמות הייתי עמר:

Но я был неразумен и невежда; был я как скот пред Тобою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כב.

38

בהמות לשון רבים לרמו כי לפניו ית' כם בחיי דעת עליון הכולל חיוג נדמה כבהמות

Цитата из самого текста: множественное число «скот» намекает на то, что пред Б-гом даже высший Даат, включающий Хесед и Гвуру, подобен скоту и физиче-

скому действию по сравнению с Бесконечным светом и называется «великим скотом».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרי 46:14 Tanya, Likkutei Amarim מ"ו:י"ד

[ומה שכתוב "בהמות" לשון רבים, לרמו - כי לפניו יתברך גם בחינת דעת העליון, הכולל חסד וגבורה, נדמה כבהמות ועשייה גופנית לגבי אור-אין-סוף, כמו שכתוב: "כולם בחכמה עשית", ונקרא "בהמה רבה", כמו שנתבאר במקום אחר. והוא שם "ב"ד" בגימטריא "בהמ"ה" שלפני האצילות]:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

39

זרע אדם

«Я посею дом Израйля и дом Йеуды семенем человеческим и семенем скота». Души мира Ацилут — это «семя человеческое», а души миров Брия, Йецира и Асия — «семя скота».

Jeremiah 31:27 רמיהו ל"א: כ"ז

הנה ימים באים נאם ה' וזרעתי את-בית ישראל ואת-בית יהודה זרע אדם זרע בהמה:

Вот, наступают дни, — говорит Вс-вышний, — когда Я засею дом Израйля и дом Иуды семенем человеческим и семенем скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 7

40

ממ"ש ע"פ מים רבים

В этом маамаре объясняется, что Ицхак, «смех», — это наслаждение, которое раскроется в будущем, и что оно нисходит через Ривку, его жену: животную душу, корень которой в животных Б-жественной колесницы очень высок. В этом абзаце Ривка, упряжка скота, соединённого вместе, названа «исправлением имени Бан», числовое значение которого равно числовому значению слова «бегема» («животное»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' תולדות.

41

יאמרו ליצחק כי אתה אבינו

В будущем Б-г скажет Аврааму, а затем Яакову: «Твои дети согрешили», и каждый ответит: «Пусть они будут истреблены ради освящения Твоего Имени»; Ицхак заступится за Израиль, и ему скажут: «Ведь ты — наш отец». Ицхак укажет им на Б-га.

Shabbat 89b:4-5 ה"ד-ה: שבת פ"ט ב

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: מאי דכתיב: "כי אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה הי אבינו גואלנו מעולם שמה" — לעתיד לבא יאמר לו הקדוש ברוך הוא לאברהם: בניה קטאו לי. אמר לפניו: רבוננו של עולם, ימחו על קדושת שמה. אמר: יאמר לקה ליצחק דהוה לקה צער גידול בנים, אפשר דכתיב רחמי עליהו. אמר לקה: בניה קטאו. אמר לפניו: רבוננו של עולם, ימחו על קדושת שמה. אמר לא בסבי טעמא ולא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פט, ב.

42

כי אתה אבינו

«Ведь Ты — наш Отец, ибо Авраам не знал нас, а Израиль не признавал нас». Гемара читает начальные слова как обращённые в будущем к Ицхаку, который заступает за Израиль и указывает им на Б-га.

ישעיהו ס"ג:ט"ז Isaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבִרְהֵם לֹא יָדְעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיִרְנוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ
גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

רבקה של של של בקר

Мишна о заграждениях вокруг колодцев допускает промежутки «шириной в две упряжки (ривкот) скота, по три в ряд» — таково мнение рабби Меира. Маамар опирается на слово «ривка» — упряжка животных, запряжённых вместе.

עירובין י"ז ב:י"ז-י"ח Eruvin 17b:17-18

גובהן עשרה טפחים, ורוחבן ששה ועובייהן כל שהוא. וביניהן כמלא שתי רבקות של של של של בקר, דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר: של ארבע, קשורות ולא מותרות, אחת נכנסת ואחת יוצאת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יז, ב. ראה לעיל יח, א. אוה"ת פי קרח עי תשסו.

44

יש ב' בחי' מדות

В примечании сказано, что два вида эмоциональных качеств — проистекающие из интеллекта и стоящие выше него — разбираются в «Шаар а-Эмуна» Мителер Ребе, начиная с главы 68.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר שער האמונה לאדו"א פס"ח ואילך. שער היחוד פכ"ה.

АБЗАЦ 8

45

כתר עליון

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 70 • 120a:5-6; отрывок приведён ниже.

תקוני תיקון ע' 120a:5-6 • Tikkunei Zohar, Tikkun 70

... אדם, אית אדם דלית ספירה דלא אתקריאת אדם, אבל אדם קדמא עלאה דכלהו, כתר עליון, סתים וטמיר, סתים דכל סתימין, עלת העלות, קדמון לכל קדומים, בגין האי אדם קדמון אתמר בעלת העלות, ואהיה אצלו אמן, ולהוא קדמון אמר (בראשית א כו) נעשה אדם בצלמנו כדמותנו, אנת יהיב כל ציוריו וכל דיוקניו וכל תקוניו סתימין, וכל אבריו דכל מיניו, ואנת (נ"א ואנא) יהיב חילא בקה דאשתמודענא (דישתמודע) בקה, דאם לא יהיב לקה שכל הא לא יכיל ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו תי' ע (קלה, ב).

46

אוכם אוכם הוא

Примечание указывает, что здесь слово «черен» встречается дважды, и что в «Ликутей Тора» это изречение приводится так же в объяснении слов «Зот хукат». Там по отношению к Бесконечному свету даже Кетер называется «тьмой»: «хотя он — чистый свет, он черен, черен перед Причиной причин».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"פ אוכם, כן הובא גם בלקו"ת ביאור זאת חקת ס"ה.

47

כתר עליון אע"ג דאיהו אור צח אוכם אוכם הוא

В Тикуне 70: «Высший Кетер, хотя он и первозданный свет, чистый свет и сияющий свет, черен перед Причиной причин». В маамаре это применяется к высшему Даат.

תקוני זוהר קל"ה ב:א' 135b • Tikkunei Zohar

דאינון י"א, על כל ספירה וספירה, ואינון י"א י"א מן (דברים ו ד) הנה א' להינון ה' הנה א' חד, בא אתקרי א"ל עליון, ב' יהו"ה, וכן בא אתקרי אלהינו אה"ה אלקיים אדניי והא אוקמוהו. ועוד כתר עלאה אף על גב דאיהו אור קדמון אור צח ואור מצוחצח, איהו אוכם קדם עלת העלות, וכל חילין דתליין מניה אתמר בהון (שיר ה יא) קווצותיו תלתלים שחורות כעורב, לית נהורא קיימא קמי נהוריה, דכלהו נהורין אתחשכאן קמיה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

48

ויאכילך את המן

«Он смирял тебя и томил голодом, и питал тебя маном». Примечание отсылает к маамару на этот стих в «Ликутей Тора», Экев, где множественное число «звери» истолковывается как уровень «зверя», стоящий выше «человека».

דברים ח:ג' 8:3 • Deuteronomy

ויענה וירעבה ויאכלה את-המן אשר לא-ידעת ולא ידעו אבתיה למען הודיעה כי לא על-הלחם לבדו יחיה האדם כי על-כל-מוצא פייה יחיה האדם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mishpatim/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак